

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0229

Martedì 27.03.2018

**Notificazione della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti sulla memoria della Beata Maria Vergine Madre della Chiesa**

Testo in lingua originale

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua originale

**NOTIFICATIO  
de memoria Beatae Mariae Virginis Ecclesiae Matris**

Post inscriptionem in Calendarium Romanum memoriae obligatoriae B.M.V. Ecclesiae Matris, iam hoc anno feria secunda post Pentecosten ab omnibus celebrandae, opportunum visum est indicationes quae sequuntur praebere.

Rubrica quae in Missali Romano legitur post formularia Missae Pentecostes: «Ubi feria II vel etiam III post Pentecosten sunt dies quibus fideles debent vel solent Missam frequentare, resumitur potest Missa dominicae Pentecostes, vel dici potest Missa de Spiritu Sancto» (*Missale Romanum*, p. 448), adhuc viget quia non derogat praecedentiae inter dies liturgicos quae, quoad eorum celebrationem, unice regitur a *Tabula dierum liturgicorum* (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 59). Simili modo praecedentia ordinatur a normis de Missis votivis: «Missae votivae per se prohibentur in diebus quibus occurrit memoria obligatoria aut feria Adventus usque ad diem 16 decembris, feria temporis Nativitatis a die 2 ianuarii, et temporis paschalis post octavam Paschatis. Si tamen utilitas pastoralis id postulet, in celebratione cum populo adhiberi potest Missa votiva huic utilitati respondens, de iudicio rectoris ecclesiae vel ipsius sacerdotis celebrantis» (*Missale Romanum*, p. 1156; cf. *Institutio Generalis Missalis Romani*, n. 376).

Tamen, ceteris paribus, præferenda est memoria obligatoria B.M.V. Ecclesiæ Matris, textibus Decreto adnexis, cum Lectionibus indicatis, quæ tamquam propriæ censendæ sunt, quia mysterium Maternitatis spiritualis illustrant. In proxima editione *Ordinis lectionum Missæ* n. 572 bis in rubrica expresse indicabitur lectiones esse propriæ et ideo, quamvis agatur de memoria, dici debent loco lectionum pro feriis occurrentium (cf. *Ordo lectionum Missæ, Prænotanda*, n. 83).

In casu occurrentiæ huius memoriæ cum alia memoria principia generalia normarum universalium de Anno liturgico et de Calendario (cf. *Tabula dierum liturgicorum*, n. 60) sequenda sunt. Cum autem memoria B.M.V. Ecclesiæ Matris sit Pentecoste coniuncta, sicut pariter memoria Immaculati Cordis B.M.V. celebrationi Sacratissimi Cordis Iesu coniuncta est, in casu occurrentiæ cum alia memoria alicuius Sancti vel Beati, iuxta liturgicam traditionem præstantiæ inter personas, memoria B.M.V. prævalere debet.

Ex Ædibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 24 mensis martii 2018.

Robertus Card. Sarah  
*Præfectus*

+ Arturus Roche  
*Archiepiscopus a Secretis*

[00495-LA.01] [Testo originale: Latino]

### Traduzione in lingua italiana

#### **NOTIFICAZIONE sulla memoria della Beata Maria Vergine Madre della Chiesa**

A seguito dell'iscrizione nel Calendario Romano della memoria obbligatoria della beata Vergine Maria Madre della Chiesa, che tutti devono celebrare già quest'anno il lunedì dopo Pentecoste, è sembrato opportuno offrire le seguenti indicazioni.

La rubrica che si legge nel Messale Romano dopo i formulari della Messa di Pentecoste: «Nei luoghi dove, per consuetudine, i fedeli partecipano numerosi alla Messa del lunedì e del martedì di Pentecoste, si riprende la Messa della domenica di Pentecoste o si dice una "Messa votiva" dello Spirito Santo» (Messale Romano, p. 243), vale ancora poiché non deroga alla precedenza tra i giorni liturgici che, in quanto alla loro celebrazione, sono regolati unicamente dalla *Tabella dei giorni liturgici* (cf. *Norme generali per l'ordinamento dell'Anno liturgico e del Calendario*, n. 59). Similmente la precedenza è ordinata dalla normativa sulle Messe votive: «Missæ votivæ per se prohibentur in diebus quibus occurrit memoria obligatoria aut feria Adventus usque ad diem 16 decembris, feria temporis Nativitatis a die 2 ianuarii, et temporis paschalis post octavam Paschatis. Si tamen utilitas pastoralis id postulet, in celebratione cum populo adhiberi potest Missa votiva huic utilitati respondens, de iudicio rectoris ecclesiæ vel ipsius sacerdotis celebrantis» (*Missale Romanum*, p. 1156; cf. *Ordinamento generale del Messale Romano*, n. 376).

Tuttavia, a parità di importanza, è da preferire la memoria obbligatoria della beata Vergine Maria Madre della Chiesa, i cui testi sono annessi al Decreto, con le letture indicate, da ritenere proprie, poiché illuminano il mistero della Maternità spirituale. In una futura edizione dell'*Ordo lectionum Missæ* n. 572 bis la rubrica indicherà espressamente che le letture sono proprie e pertanto, sebbene si tratti di memoria, sono da adottare al posto delle letture del giorno corrente (cf. *Lezionario, Introduzione*, n. 83).

Nel caso di coincidenza di questa memoria con un'altra memoria si seguono i principi delle norme generali per l'Anno liturgico e il Calendario (cf. *Tabella dei giorni liturgici*, n. 60). Essendo poi la memoria della beata Vergine Maria Madre della Chiesa legata alla Pentecoste, come similmente la memoria del Cuore Immacolato della beata Vergine Maria è congiunta alla celebrazione del Sacratissimo Cuore di Gesù, in caso di coincidenza con

altra memoria di un Santo o di un Beato, secondo la tradizione liturgica della preminenza tra le persone, prevale la memoria della beata Vergine Maria.

Dalla Sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 24 marzo 2018.

Roberto Card. Sarah  
*Prefetto*

+ Arthur Roche  
*Arcivescovo Segretario*

[00495-IT.01] [Testo originale: Latino]

### Traduzione in lingua inglese

#### **NOTIFICATION on the Memorial of the Blessed Virgin Mary, Mother of the Church**

Following the inscription of the Obligatory Memorial of the Blessed Virgin Mary, Mother of the Church into the Roman Calendar, which must already be celebrated by everyone this year on the Monday after Pentecost, it seemed opportune to offer the following directions.

The rubric found in the Roman Missal after the formularies for the Mass of Pentecost, “Where the Monday or Tuesday after Pentecost are days on which the faithful are obliged or accustomed to attend Mass, the Mass of Pentecost Sunday may be repeated, or a Mass of the Holy Spirit, may be said” (*Missale Romanum*, p. 448), is still valid because it does not derogate precedence between liturgical days whose celebration are solely regulated by the *Table of Liturgical Days* (cf. *Universal Norms on the Liturgical Year and the Calendar*, n. 59). Likewise, precedence is regulated by the norms on Votive Masses: “Votive Masses are in principle forbidden on the days on which there occurs an Obligatory Memorial, on a weekday of Advent up to and including 16 December, on a weekday of Christmas Time from 2 January, or on a weekday of Easter Time after the Octave of Easter. However, for pastoral reasons, as determined by the rector of the church or the Priest Celebrant himself, an appropriately corresponding Votive Mass may be used in a celebration of Mass with the people” (*Missale Romanum*, p.1156; cf. *General Instruction of the Roman Missal*, n. 376).

Nevertheless, all else being equal, the Obligatory Memorial of the Blessed Virgin Mary, Mother of the Church is to be preferred. The texts of the Memorial were attached to the Decree along with indications for the readings, which are to be held as proper because they illuminate the mystery of Spiritual Motherhood. In a future edition of the *Ordo lectionum Missæ* the rubric at n. 572 bis will expressly indicate that the readings are proper and, even though it is a Memorial, are to be adopted in place of the readings of the day, (cf. *Lectionary, General Introduction*, n. 83).

In the case where this Memorial coincides with another Memorial the principles of the Universal Norms on the Liturgical Year and Calendar are to be followed (cf. *Table of Liturgical Days*, n. 60). Given that the Memorial of the Blessed Virgin Mary, Mother of the Church is linked to Pentecost, as the Memorial of the Immaculate Heart of the Blessed Virgin Mary is similarly linked to the celebration of the Most Sacred Heart of Jesus, then, in the case where it coincides with another Memorial of a Saint or Blessed, and following the liturgical tradition of pre-eminence amongst persons, the Memorial of the Blessed Virgin Mary is to prevail.

From the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 24 March 2018.

Robert Card. Sarah  
*Prefect*

+ Arthur Roche  
*Archbishop Secretary*

[00495-EN.01] [Original text: Latin]

### Traduzione in lingua spagnola

## **NOTIFICACIÓN sobre la memoria de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia**

Tras la inscripción en el Calendario Romano de la memoria obligatoria de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia, que todos deben celebrar ya este año el lunes después de Pentecostés, parece oportuno ofrecer las siguientes indicaciones.

La rúbrica que se lee en el Misal Romano después de los formularios de la Misa de Pentecostés: «Donde el lunes o también el martes después de Pentecostés son días en los que los fieles deben o suelen asistir a misa, puede utilizarse la misa del domingo de Pentecostés o decirse la misa votiva del Espíritu Santo» (*Misal Romano*), sigue siendo válida porque no deroga la precedencia de los días litúrgicos que, por su celebración, son regulados únicamente por la *Tabla de los días litúrgicos* (cf. *Normas universales sobre el año litúrgico y sobre el calendario*, n. 59). Del mismo modo, la precedencia está ordenada por la normativa para las Misas votivas: «Las misas votivas, de suyo, están prohibidas los días en que coincide una memoria obligatoria, o una feria de Adviento hasta el día 16 de diciembre, o una feria del tiempo de Navidad desde el 2 de enero, o del tiempo pascual después de la octava de Pascua. Pero si la utilidad pastoral lo pide, en la celebración con el pueblo puede utilizarse una misa votiva que responda a esa utilidad, a juicio del rector de la iglesia o del mismo sacerdote celebrante» (*Misal Romano*; cf. *Ordenación general del Misal Romano*, n. 376).

Sin embargo, en igualdad de condiciones, se prefiere la memoria obligatoria de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia, cuyos textos van anexos al Decreto, con las lecturas indicadas, consideradas propias, porque iluminan el misterio de la Maternidad espiritual. En una futura edición del *Ordo Lectionum Missae* n. 572 bis, la rúbrica indicará expresamente que las lecturas son propias y, por tanto, aunque se trate de una memoria, deben tomarse en lugar de las lecturas del día (cf. *Leccionario, Prenotandos*, n. 83).

En el caso que coincida esta memoria con otra memoria, se siguen los principios de las normas generales para el Año litúrgico y el Calendario (cf. *Tabla de los días litúrgicos*, n. 60). Dada la vinculación de la memoria de la bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia con Pentecostés, al igual que la memoria del Inmaculado Corazón de la bienaventurada Virgen María con la celebración del Sagrado Corazón de Jesús, en caso de coincidencia con otra memoria de un Santo o de un Beato, según la tradición litúrgica de la preeminencia entre personas, prevalece la memoria de la bienaventurada Virgen María.

En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 24 de marzo de 2018.

Robert Card. Sarah  
*Prefecto*

+ Arthur Roche  
*Arzobispo Secretario*

[00495-ES.01] [Texto original: Latino]

[B0229-XX.01]

